

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem który działał w Piotrze do wysłannictwa obrzezania działał we i mnie do narodów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo Ten, który działał w Piotrze w apostołstwie między obrzezanymi, działał i we mnie wśród narodów* — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) bowiem, (który zaczął działać w) Piotrze ku wysłannictwu obrzezania, zaczął działać w i mnie ku poganom,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem który działał w Piotrze do wysłannictwa obrzezania działał we i mnie do narodów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten bowiem, który skutecznie użył Piotra, jeśli chodzi o apostołstwo pośród obrzezanych, skutecznie użył mnie w odniesieniu do pogan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Ten bowiem, który działał skutecznie przez Piotra w <i>sprawowaniu</i> apostołstwa <i>wśród</i> obrzezanych, skutecznie działał i we mnie wśród pogan);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Albowiem ten, który był skuteczny przez Piotra w apostołstwie między obrzezanymi, skuteczny był i we mnie między poganami.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(abowiem ten, który skutecznie robił w Pietrze na Apostołstwo obrzezania, skutecznie robił i we mnie między Pogany).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten bowiem, który współdziałał z Piotrem w apostołowaniu obrzezanych, współdziałał i ze mną wśród pogan –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Ten, który skutecznie działał przez Piotra w apostołstwie między obrzezanymi, skutecznie działał i przeze mnie między poganami -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem, który działał w Piotrze, aby był apostołem obrzezanych, działał także we mnie, żebym był apostołem pogan –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ Ten, który działał w Piotrze dla apostołowania wśród obrzezanych, działał i we mnie dla dobra pogan -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— bo Ten, który zaczął działać przez Piotra na rzecz posłania do obrzezanych, zaczął też działać przeze mnie na rzecz pogan —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez apostołstwo Piotra Bóg działał wśród Żydów, a przeze mnie wśród pogan.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ten bowiem, który dał Piotrowi moc sprawowania

¹⁾ <x>510 15:12</x>

	literacki		posłannictwa wśród Żydów, dał ją i mnie wśród pogan -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо той, хто допоміг Петрові бути апостолом між обрізаними, допоміг і мені - між поганамі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(Ten bowiem, który działał przez Piotra w apostołstwie obreżanego, także działał przeze mnie dla pogan).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo Ten, który działa w Kefie, czyniąc go wysłannikiem do Obrzezanych, zadziałał i we mnie, czyniąc mnie wysłannikiem do nie-Żydów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo Ten, który dał Piotrowi moc niezbędną do sprawowania apostołstwa na rzecz obreżanych, dał także mnie moc na rzecz ludzi z narodów –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A sprawcą tego wszystkiego jest Bóg, który najpierw posłał Piotra—do Żydów, a potem mnie—do pogan.